

# ENCHORIA

Zeitschrift für  
Demotistik und Koptologie

Herausgegeben von  
Friedhelm Hoffmann, Sandra L. Lippert und Cary J. Martin

Band 37, 2020–2023

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Herausgeber:

Prof. Dr. Friedhelm Hoffmann, Dr. Sandra L. Lippert, Dr. Cary J. Martin  
Geschäftsführender Schriftleiter: Prof. Dr. Friedhelm Hoffmann

Die Herausgeber bitten, Beiträge in deutscher, englischer, französischer oder italienischer Sprache zu senden an:

Institut für Ägyptologie  
Katharina-von-Bora-Str. 10  
D-80333 München  
Tel.: 0049 (0)89/289 27541, Fax: 0049 (0)89/289 27545  
E-Mail: friedhelm.hoffmann@lmu.de

Beiträge werden unter der Voraussetzung angenommen, dass das ausschließliche Recht auf Vervielfältigung und Verbreitung übertragen wird.

Autoren werden gebeten, ihre Manuskripte als Word-Datei per Email und zusätzlich als PDF Datei einzureichen. Bilddateien sollten, wenn sie wegen ihrer Größe nicht als E-Mail-Anhang verschickt werden können, per Download-Link übermittelt werden.

Für unverlangt eingesandte Rezensionsexemplare kann die Rücksendung nicht gewährleistet werden.

Enchoria ist peer-reviewed und soll mit einem Band jährlich erscheinen.  
Die elektronische Ausgabe ist zu finden in der Harrassowitz eLibrary:  
<https://www.harrassowitz-library.com/>

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <https://www.dnb.de/> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the internet at <https://www.dnb.de/>.

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2023

Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

Satz: Franziska Stahlecker und Friedhelm Hoffmann (S. 71–113)

Druck und Verarbeitung: Hubert & Co., Göttingen

Printed in Germany

<https://www.harrassowitz-verlag.de/>

ISSN 0340-627X

eISSN 2747-4526

DOI Reihe 10.13173/0340-627X

ISBN 978-3-447-18133-4

DOI Titel 10.13173/Ench.37

## Vorwort

Das einschneidendste und schmerzlichste Ereignis für die Zeitschrift *Enchoria* ist sicher der Tod ihres Mitbegründers und langjährigen Herausgebers Karl-Theodor Zauzich. Fünfzig Jahre lang, von 1971 bis 2021, als der 36. Band herauskam, hat er sich um *Enchoria* gekümmert und war Garant für die hohe wissenschaftliche Qualität.

In der Zeit seit der letzten Nummer haben uns vier weitere Kolleginnen und Kollegen verlassen, die demotistisch gearbeitet haben: Schafik Allam, Edda Bresciani, Ursula Kaplony-Heckel und Robert Kriech Ritner. Noch nie mußte *Enchoria* in einem einzigen Band insgesamt fünf Nachrufe veröffentlichen.

Das Herausgeberremium hat sich durch die Aufnahme von Sandra L. Lippert, einer Schülerin K.-Th. Zauzichs, ergänzt. Wir freuen uns auf die weitere gemeinsame Arbeit.

Auf Seiten des Verlags hat es ebenfalls eine Veränderung gegeben. Die langjährige Leiterin des Harrassowitz-Verlags, Barbara Krauß, hat den Staffelstab an Stephan Specht weitergegeben. Wir sind sicher, daß *Enchoria* in seinen Händen gut aufgehoben ist.

Die Erscheinungsweise von *Enchoria* soll wieder in einen jährlichen Rhythmus finden. Wir haben uns daher dazu entschlossen, die vorliegende Nummer als Band der Jahre 2020–2023 zu zählen, um so den Rückstand aufzuholen. Gleichzeitig sollen die eingegangenen Beiträge zügiger veröffentlicht werden. Es ist geplant, bis Ende März an die Redaktion geschickte Aufsätze im ersten Drittel des Folgejahres im Druck vorliegen zu haben. Damit *Enchoria* das Versprechen, jährlich zu erscheinen, einlösen kann, sind wir auf viele neue Beiträge angewiesen. Daher möchten wir Sie alle dazu ermuntern, uns Ihre Manuskripte zu schicken.

*Enchoria* ist seit Band 36 auch als E-Journal verfügbar. Details sind der Homepage des Verlags unter [https://www.harrassowitz-verlag.de/zeitschrift\\_386.shtml](https://www.harrassowitz-verlag.de/zeitschrift_386.shtml) zu entnehmen. Die elektronische Ausgabe ist in der E-Library unter <https://www.harrassowitz-library.com/> zu finden.

München, Paris, London im Dezember 2022

Die Herausgeber



## Inhaltsverzeichnis

### *Nachrufe*

FRIEDHELM HOFFMANN	<i>In Memoriam Karl-Theodor Zauzich (8. Juni 1939 – 23. März 2021)</i>	VII
RENATE MÜLLER- WOLLERMANN	<i>In Memoriam Mohammed Schafik Allam (9 December 1928 – 13 November 2021)</i>	XIX
MARILINA BETRÒ	<i>In Memoriam Edda Bresciani (23 September 1930 – 29 November 2020)</i>	XXV
KOEN DONKER VAN HEEL	<i>A Fond Farewell to Ursula Kaplony-Heckel (25 May 1924 – 21 April 2021)</i>	XXXV
FOY SCALF	<i>In Memoriam Robert Kriech Ritner Jr. (5 May 1953 – 25 July 2021)</i>	XXXIX

### *Aufsätze*

ROXANNE BÉLANGER SARRAZIN et al.	<i>Were the Last Priests of Philae Trilingual?</i>	1
EDWARD O. D. LOVE	<i>Discovery in the Griffith Institute Archive. The Coptic magical texts and Greek prayer of Crum Manuscript xxiii.2.9</i>	5
JOACHIM FRIEDRICH QUACK	<i>Die Frau und das Pferd. Ein Vorschlag zur Deutung von Chasheshonqi 23,x+24</i>	25
KIM RYHOLT	<i>A Demotic Manual on Sothis Divination from the Fayum</i>	31
MARK SMITH	<i>The Beautiful Festival of the Valley in the Graeco-Roman Period: Another Perspective</i>	39
KARL-THEODOR ZAUZICH†	<i>Anderthalb Rätsel im Papyrus Lille 116</i>	67

### *Bibliografie*

ADRIENN ALMÁSY- MARTIN et al.	<i>Demotistische Literaturübersicht XXXVII (2019–2022)</i>	71
----------------------------------	--	----

**Rezensionen**

MARIE-PIERRE CHAUFRAY, IVAN GUERMEUR, SANDRA LIPPERT, VINCENT RONDOT (eds), <i>Le Fayoum : Archéologie – Histoire – Religion. Actes du sixième colloque international, Montpellier, 26–28 octobre 2016.</i>	115
Rez.: ADRIENN ALMÁSY-MARTIN	
MARINA ESCOLANO-POVEDA, <i>The Egyptian Priests of the Graeco-Roman Period. An Analysis on the Basis of the Egyptian and Graeco-Roman Literary and Paraliterary Sources</i> (Studien zur spätägyptischen Religion 29).	123
Rez.: JACQUELINE E. JAY	
DANIEL VON RECKLINGHAUSEN, <i>Die Philensis-Dekrete. Untersuchungen über zwei Synodaldekrete aus der Zeit Ptolemaios' V. und ihre geschichtliche und religiöse Bedeutung</i> (Ägyptologische Abhandlungen 73).	133
Rez.: JOACHIM FRIEDRICH QUACK	
RICHARD JASNOW, KARL-THEODOR ZAUZICH, <i>The Ancient Egyptian Book of Thoth II. Revised Transliteration and Translation, New Fragments, and Material for Future Study.</i>	145
Rez.: JOACHIM FRIEDRICH QUACK	

**Indices**

1. Quellenverzeichnis	151
2. Wörterverzeichnis	160
3. Autorenverzeichnis	162
4. Tafelverzeichnis mit Abbildungsnachweisen	164